

8 - Despair Arc 4 - The Melancholy, Surprise, and Disappearance of Nagito Komaeda

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Have you passed the handouts
all the way to the back?

[00:07] ---

This is a schedule for the practical
exams that start tomorrow.

[00:11] ---

If any of you need to do something
to prepare, get it done today, okay?

[00:15] ---

In the Hope's Peak High School Main Course,
we don't have final exams by term.

[00:20] ---

Instead,

[00:21] ---

just once a year, we hold
these practical exams.

[00:24] ---

If your results are poor, you may not
be able to remain at this school,

[00:29] ---

but I'm sure everyone in this
class will do just fine!

[00:32] ---

It's your chance to use your talents,

[00:34] ---

and show us teachers what you've
been able to accomplish!

[00:39] ---

Do your best!

[02:24] ---

You want me to cancel the exam?

[02:27] ---

Yes.

[02:28] ---

After what happened,

[02:30] ---

everyone is certainly feeling gloomy...

[02:32] ---

Unlike me, the others

[02:34] ---

are so full of talent, they
can easily ace any exam.

[02:38] ---

But...

[02:39] ---

I want everyone to take the exam
when they're at their best.

[02:44] ---

What I want to see

[02:45] ---

is the moment when all their
talents shine most brightly.

[02:50] ---

I'd also like to make that possible, but...

[02:53] ---

Sorry.

[02:54] ---

Supposedly, there'll be media coverage...

[02:57] ---

Canceling them might be a bit difficult.

[03:00] ---

Is that so?

[03:02] ---

I understand.

[03:03] ---

Huh? You're giving up already?

[03:05] ---

Yes.

[03:06] ---

Thank you, Instructor Yukizome.

[03:16] ---

Yeah, I guess it is too much to ask.

[03:19] ---

In that case...

[03:20] ---

...I'll do something about it myself,

[03:23] ---

"The Melancholy, Surprise, and
Disappearance of Nagito Komaeda"

[03:23] ---

Instructor Yukizome.

[03:34] ---

"Genji Dewicious Milk"

[03:53] ---

Hinata...

[03:54] ---

He isn't coming today, either?

[04:01] ---

I'm glad to see you like it.

[04:03] ---

Th-This is truly it...

[04:06] ---

It was so "urban," it sold out in seconds!

[04:08] ---

The photo book of

[04:11] ---

the national idol Sayaka Maizono!

[04:14] ---

I just picked it up by
chance at the roadside.

[04:17] ---

You can pick it up by chance?

[04:19] ---

Anyway... thank you, Komaeda.

[04:21] ---

As thanks,

[04:22] ---

I'll make you a Manchu
Han Imperial Feast now--

[04:24] ---

Well, if you want to thank me, Hanamura...

[04:27] ---

Didn't you know her?

[04:29] ---

Um, who was that again?

[04:31] ---

The one who helped you with
your Doping Corn Soup,

[04:35] ---

the Super High School-Level Pharmacist...

[04:38] ---

"Super High School-Level
Pharmacist" "Seiko Kimura"

[04:43] ---

Excuse me.

[04:45] ---

Get back! Do you have a death wish?

[04:48] ---

Sorry...

[04:50] ---

But that's the laxative I ordered.

[04:53] ---

To be precise, it's a reactivator...

[04:56] ---

That's a drug that increases
the activity of the intestine.

[05:00] ---

That'll be a big help!

[05:02] ---

I've been constipated for so
long. It's been just awful...

[05:05] ---

It's good that someone introduced me to you.

[05:07] ---

I really was lucky--

[05:08] ---

Hey, hey...

[05:09] ---

I know you're in there!

[05:11] ---

It's a pain to do, so you open the door!

[05:14] ---

But it's already unlocked...

[05:15] ---

Um...

[05:16] ---

You can hear me, right?

[05:16] ---

It's already finished.

[05:19] ---

It's on the shelf, at the very
back of the storage room.

[05:22] ---

It really is a pain.

[05:22] ---

The drug on the right
side of the upper shelf.

[05:25] ---

Can you hear me?

[05:25] ---

Go ahead and take it.

[05:26] ---

I don't want to open it myself!

[05:27] ---

The one on the right!

[05:31] ---

You're so slow!

[05:33] ---

"Super High School-Level
Confectioner" "Ruruka Andoh"

[05:33] ---

"Super High School-Level
Blacksmith" "Sohnosuke Izayoi"

[05:37] ---

Let's see...

[05:40] ---

That's why I want your physical
performance-enhancing drug!

[05:46] ---

Dewicious...

[05:52] ---

To be precise, it's a
reanimator that I'm studying.

[05:56] ---

The physical performance
boost is a side-effect, and--

[05:59] ---

That means it's effective, doesn't it?

[06:01] ---

Okay, okay! No need to sweat the details!

[06:05] ---

I'm going to unveil it during my exam...

[06:09] ---

Huh?!

[06:11] ---

You won't give me what I'm asking for?

[06:15] ---

The right side... The right side.

[06:22] ---

This one?

[06:38] ---

At times like this, you always come to me...

[06:41] ---

I do feel bad that I'm
always counting on you.

[06:50] ---

But you, my childhood

friend, are the only one

[06:53] ---

I can rely on, at times like this, you know.

[06:56] ---

But...

[06:57] ---

Please! You're the only one I can turn to!

[07:01] ---

I mean, we are...

[07:03] ---

...the...

[07:03] ---

...best...

[07:04] ---

...of...

[07:06] ---

...friends!

[07:06] ---

Aren't we?

[07:13] ---

Let's see...

[07:23] ---

Well, with my luck, I can

leave it up to chance...

[07:30] ---

This one, I guess.

[07:33] ---

Very well, I'll give you the drug.

[07:36] ---

Yippee!

[07:41] ---

Then, I'll go and get it!

[07:43] ---

Oh...

[07:47] ---

You still won't eat my sweets, huh?

[07:57] ---

Excuse me.

[07:59] ---

Who are you?

[08:01] ---

One of the first-years...

[08:03] ---

He came to get a laxative.

[08:09] ---

If you're done here, then beat it.

[08:12] ---

Hey! Which is the nice, lovely
physical-performance-enhancing drug?

[08:17] ---

It's the shelf at the back.
On the left of the top shelf.

[08:21] ---

Okay!

[08:28] ---

Thanks, as always, Seiko!

[08:57] ---

"POSTPONE THE PRACTICAL EXAM
OR BAD THINGS WILL HAPPEN"

[09:02] ---

Who would do this?

[09:04] ---

Contact security, just in case.

[09:08] ---

We have our own jobs to do.

[09:12] ---

Do you think "flames of
judgment" is an arson threat?

[09:15] ---

Knowing the school's students,
it could be a bomb, too.

[09:19] ---

Hopefully, it's only a prank...

[09:29] ---

I was up late preparing...

[09:31] ---

How could I sleep in?

[09:33] ---

This is Ruruka's fault!

[09:35] ---

This is awful!

[09:45] ---

Kimura?

[09:47] ---

Huh? You again?

[09:50] ---

Are you all right?

[09:52] ---

I'm fine.

[09:56] ---

Seems we were both unlucky.

[09:59] ---

Did the drug work?

[10:02] ---

Huh?

[10:04] ---

Thanks to you, it just kept coming out.

[10:07] ---

The laxative was great.

[10:13] ---

Ah! I'll be late!

[10:23] ---

Unlucky?

[10:26] ---

Me? The Super High
School-Level Lucky Student?

[10:50] ---

Now, begin.

[10:53] ---

You are the Super High School-Level
Confectioner, correct?

[10:57] ---

I'm looking forward to this.

[10:58] ---

Well... Ahem!

[11:00] ---

These are Sky-Blue-Heaven Days Choux Crèmes!

[11:05] ---

If I were to describe them,
they're like sweets from heaven.

[11:09] ---

But they're more than merely
ridiculously delicious!

[11:13] ---

With one bite, no matter
how exhausted people are,

[11:16] ---

they'll be brimming with power
that makes them feel they can fly.

[11:20] ---

They have a physical-performance-enhancing
effect!

[11:23] ---

These special choux crèmes are choux-preme!

[11:28] ---

Then, we will dig right in.

[11:31] ---

I've used many of Seiko's special
performance-enhancing drugs!

[11:37] ---

These are Doping Choux Crèmes.

[11:40] ---

Now, tremble with joy at their
incredible deliciousness!

[11:56] ---

This is...

[11:58] ---

The great flavor is swirling inside me!

[12:00] ---

It's like Niagara Falls!

[12:04] ---

You're right! I feel it, too!

[12:15] ---

A-Andoh,

[12:17] ---

care to explain this?

[12:22] ---

Something is strange.

[12:29] ---

Ruruka!

[12:31] ---

What's going on?

[12:33] ---

Did something happen?

[12:35] ---

Yoi! Seiko!

[12:38] ---

This can't be...

[12:41] ---

A laxative?

[12:42] ---

A laxative, you say?

[12:45] ---

A laxative?

[12:46] ---

What is the meaning of this?

[12:48] ---

Kimura, what have you done?

[12:50] ---

Huh?

[12:51] ---

I... I...

[12:54] ---

You...

[12:56] ---

You set me up?

[12:58] ---

By giving me some weird drug?

[13:01] ---

That can't... be right.

[13:04] ---

Like hell, it can't!

[13:05] ---

Why?!

[13:06] ---

I got the drug you told me to!

[13:09] ---

Don't tell me...

[13:11] ---

Was the threat your doing, as well?

[13:13] ---

N-No!

[13:17] ---

What are you plotting?

[13:21] ---

A-Anyway...

[13:23] ---

...I can use my drugs to...

[13:26] ---

What is this?

[13:29] ---

Is that the switch to a bomb?

[13:32] ---

A bomb...?

[13:40] ---

Kimura, you...

[13:42] ---

N-No!

[13:44] ---

I just...

[13:46] ---

I did it for Ruruka.

[13:48] ---

B-Because we're frie--

[13:50] ---

We aren't friends.

[13:53] ---

Why did you screw me over?

[13:56] ---

A ridiculously horrible person like you...

[14:00] ---

You aren't a childhood
friend, or even a stranger!

[14:04] ---

You're a subhuman asshole!

[14:09] ---

Why?

[14:11] ---

Why would you say that?

[14:13] ---

I've always done what you asked...

[14:17] ---

I believed in you! Believed we were friends!

[14:20] ---

I thought I could always count on you!

[14:23] ---

This isn't fair!

[14:24] ---

Always, always,

[14:26] ---

you push things off on me like this.

[14:28] ---

I got involved in this exam by your request!

[14:31] ---

How can I trust someone
who won't eat my sweets?!

[14:35] ---

This is all your fault,

[14:37] ---

you traitor!

[14:39] ---

[14:39] ---

M-My fault?!

[14:41] ---

Wh-Why is this my fault?!

[14:44] ---

You're the traitor!

[14:48] ---

Laxatives, check.

[14:49] ---

Bombs, check.

[14:51] ---

Now, to deal with the examiners...

[14:59] ---

D-Don't do that.

[15:06] ---

Huh?

[15:15] ---

It isn't a laxative?

[15:18] ---

Anyway...

[15:19] ---

I still have the bomb.

[15:23] ---

A medicine box?

[15:26] ---

It must have happened back then...

[15:28] ---

I knew it. What bad luck.

[15:33] ---

Where are you going?

[15:41] ---

To think I'd get the wrong drug,
and also take the wrong bag...

[15:46] ---

What bad luck.

[15:47] ---

This is the worst.

[15:50] ---

This is the worst sort of bad luck.

[15:52] ---

For me, the Super High School-Level Lucky
Student, to get to experience it...

[15:58] ---

I'm so lucky!

[16:14] ---

I thought nothing was going my way...

[16:17] ---

But look. Everything has gone my way.

[16:21] ---

It ended up going the same as always.

[16:26] ---

This is... a serious matter.

[16:35] ---

The worthy and the worthless.

[16:39] ---

At the moment of birth, we're
divided into two clear groups.

[16:42] ---

No matter how hard a worthless person tries,

[16:45] ---

they can never become worthy.

[16:48] ---

Simply put, talent is everything.

[16:52] ---

I want to help those with
talent shine brightly.

[16:56] ---

I want to see the absolute hope, which
will be born from that, with my own eyes.

[17:01] ---

When hope and hope collide,

[17:03] ---

I want to be there, to see the moment
when those brilliant sparks fly!

[17:07] ---

There is no such thing as
a hope that hurts others.

[17:11] ---

That's fine.

[17:12] ---

No need to get worked up
over a piece of trash like--

[17:22] ---

You aren't trash!

[17:25] ---

You're my precious student.

[17:27] ---

And I am your teacher.

[17:31] ---

Instructor Yukizome?

[17:34] ---

You'll all graduate together.

[17:36] ---

Understood?

[17:41] ---

Three exceptional students
simultaneously expelled.

[17:44] ---

As a scout, it hurts to see that...

[17:47] ---

"Expelled"

[17:48] ---

The media's paid close
attention to the bombing.

[17:51] ---

"Scandal at Hope's Peak High School!?"

[17:51] ---

We have no choice but to offer up a culprit.

[17:53] ---

Well, after an incident of this size,

[17:57] ---

I suppose you might have to.

[17:59] ---

Now, about Komaeda...

[18:03] ---

He was a victim who became unknowingly involved in the incident.

[18:09] ---

That was your assertion, correct?

[18:11] ---

But there are those who testify that he was the one who triggered this incident.

[18:17] ---

Some are calling for his expulsion, too.

[18:22] ---

I am terribly sorry!

[18:23] ---

This is all because of my negligence!

[18:27] ---

Even if he were the mastermind,

[18:30] ---

he was not the one who administered the laxatives or triggered the bomb.

[18:35] ---

If, without direct intervention,

[18:37] ---

he brought about the result he desired,

[18:41] ---

that's a talent too great to let go.

[18:50] ---

Nagito Komaeda will be suspended indefinitely.

[18:54] ---

His homeroom teacher, Kizakura, will be placed on probation.

[18:57] ---

You, the assistant homeroom teacher, will be transferred to the Reserve Course.

[19:01] ---

Does that work as a compromise?

[19:04] ---

Thank you.

[19:06] ---

And... the practical exams will be postponed.

[19:14] ---

Luck is...

[19:17] ---

...scary.

[19:33] ---

Everyone, good morni--

[19:45] ---

You heard the announcement, huh?

[19:48] ---

Instructor, this is some
sort of mistake, right?!

[19:51] ---

Wh-What do they mean, you're
going to the Reserve Course?

[19:54] ---

You won't be our teacher anymore?

[19:57] ---

And Komaeda's been suspended, as well.

[20:00] ---

Komaeda was, well...

[20:03] ---

He got caught up in a bit of a problem.

[20:05] ---

You mean when the gym blew up?

[20:08] ---

Did that idiot do something?

[20:14] ---

Komaeda was thinking of all of you.

[20:18] ---

He worked his hardest to help you.

[20:20] ---

To help... us?

[20:24] ---

So, when Komaeda comes back,

[20:27] ---

give him a warm welcome.

[20:28] ---

B-B-But why do you have to...

[20:41] ---

Don't cry, Sonia.

[20:43] ---

They're calling it a transfer, but
it's like being sent for training.

[20:46] ---

It won't be forever.

[20:49] ---

But...

[20:53] ---

I'll definitely be back.

[20:55] ---

Because I'm your teacher.

[20:58] ---

I'm sorry to have to be away
from class at a time like this.

[21:02] ---

Still,

[21:03] ---

try to look forward, even if only a little.

[21:06] ---

Together, as a class.

[21:10] ---

Protect everyone.

[21:14] ---

Okay, Class Representative?

[21:17] ---

I will, Instructor Yukizome.

[22:54] ---

Good news.

[22:55] ---

Yes, I was transferred to the Reserve Course.

[22:58] ---

I think this will make
the investigation easier.

[23:02] ---

For good news, you don't
sound very happy about it.

[23:07] ---

I can't keep anything from you, Kyosuke.

[23:12] ---

It's just a little, you know...

[23:14] ---

It's hard to say goodbye to everyone.

[23:19] ---

Strange, huh?

[23:21] ---

My job is supposed to be
investigating the school.

[23:26] ---

Yukizome...

[23:31] ---

Sorry.

[23:32] ---

I'll do my best to investigate

[23:35] ---

the Reserve Course.

[23:36] ---